

О МОДЕЛЯХ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

О. А. Козлова

*Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого,
пр. Октября, 48, 246029, г. Гомель, Беларусь, missfebr1977@mail.ru*

Доклад посвящен рассмотрению наиболее продуктивных способов словообразования во французском языке. Материалом исследования послужили тексты лингвокультурологического и научно-технического характера, составляющие базу авторского учебника с грифом МО (Козлова О. А. Французский язык = Le Français : учебник. Минск : РИВШ, 2022. 320 с.). Особое внимание уделено моделям образования технических терминов.

Ключевые слова: словообразование; словарный состав; модель; лексический; термин; коммуникация.

АБ МАДЭЛЯХ СЛОВАЎТВАРЭННЯ Ў СУЧАСНАЙ ФРАНЦУЗСКАЙ МОВЕ

В. А. Казлова

*Гомельскі дзяржаўны тэхнічны ўніверсітэт імя П. А. Сухого,
пр. Кастрычніка, 48, 246029, г. Гомель, Беларусь, missfebr1977@mail.ru*

Даклад прысвечаны разгляду найбольш прадуктыўных спосабаў словаўтварэння ў французскай мове. Матэрыялам даследавання паслужылі тэксты лінгвакультуралагічнага і навукова-тэхнічнага характару, якія складаюць базу аўтарскага падручніка з грыфам МА (Казлова В. А. Французская мова = Le Français: падручнік. Мінск: РІВШ, 2022. 320 с.). Адмысловая ўвага нададзена мадэлям адукацыі тэхнічных тэрмінаў.

Ключавыя словы: словаўтварэнне; слоўнікавы склад; мадэль; лексічны; тэрмін; камунікацыя.

Словообразование как механизм порождения новых лексических единиц играет чрезвычайно важную роль в языке, поскольку служит источником пополнения его словарного состава. Освоение принципов и способов функционирования данного языкового механизма особенно актуально при изучении иностранного языка. Под способами мы будем понимать модели производства слов, без знания и оперирования которыми процесс распознавания частей речи, процесс языковой догадки (в случае

с неологизмами, построенными по одной из известных моделей) и, в целом, письменное и устное иноязычное общение оказывается весьма затруднительным.

Обращаясь к вопросу обучения иностранному языку в вузе, подчеркнем востребованность учебно-методических материалов, способных обеспечить адекватный уровень профессионально-языковой подготовки инженерных кадров. Речь идет о создании учебных изданий нового поколения, отвечающих образовательным стандартам современности, а именно требованию унифицированности структуры, систематизированности изложения учебного материала, соответствия содержания пособия учебной программе дисциплины, обоснованного сочетания основного, поясняющего и дополнительного текстов, соблюдения норм родного и иностранного языков, согласованности терминов в учебниках по смежным предметам, разнородности способов подачи информации [1, с. 16–56].

Работая над учебником, адресованным студентам технических специальностей, нами принято решение выделить словообразовательные упражнения каждого урока в отдельный раздел «Formation des mots» и разместить его сразу после блока «Vocabulaire», поскольку оба преследуют одну и ту же цель – расширить активный и потенциальный словарь обучающихся, а также развить их языковую догадку. Созданию вышеназванного раздела предшествовало исследование особенностей словопроизводства во французском языке, эмпирическую базу которого составили лингвокультурологические и научно-технические тексты учебника. В ходе изучения выявлена достаточно сложная и богатая система словообразовательных средств современного французского языка, обобщенное представление которой находим у Э. А. Халифман [2]:

I. Фонетическое словообразование: ономотопея; междометия.

II. Семантическое словообразование: конверсия (субстантивация и адъективация); фразеологизация; образование омонимов; грамматикализация.

III. Морфологическое словообразование: синтетическое словообразование (аффиксация и обратная деривация); аналитическое словообразование (словосложение и сокращение).

С учетом коммуникативной направленности учебного издания на техническую сферу, а также современных тенденций развития французской лексической системы в разделе «Formation des mots» представлены наиболее продуктивные модели образования существительных, прилагательных, глаголов, а также технических терминов, телескопических слов с помощью аффиксации, словосложения, переосмысления значения существующих слов, конверсии, изменения заимствованных основ, аббревиации, телескопии.

Ввиду определенной степени сложности при работе будущих специалистов инженерной отрасли с терминологиями и терминосистемами, особое внимание уделено автором разработке моделей создания технических терминов. В учебнике представлены следующие из них:

Модель 1 (аффиксация):

а) основа глагола + суффикс **-age/-ation**:

usiner – l'usinage ('механическая обработка на станке'), *laminer – le laminage* ('ламинирование'), *galvaniser – la galvanisation* ('цинкование'), *modéliser – la modélisation* ('моделирование');

б) основа глагола/существительного/прилагательного + префикс со значением интенсивности/размерности:

super- + **génér-** + **ateur** → *un supergénérateur* ('супергенератор'), **micro-** + **circuit** → *un microcircuit* ('микросхема'), **méga-** + **hertz** → *un mégahertz* ('мегагерц' /единица измерения частоты колебаний/);

hyper- + **onde** → *une hyperonde* ('гиперволна'), **ultra-** + **court** → *ultracourt* ('ультракороткий' /о радиоволнах/), **sur-** + **oxygéné** → *suroxygéné* ('обогащенный/перенасыщенный кислородом'), **extra-** + **fort** → *extrafort* ('очень крепкий, сверхпрочный').

Модель 2 (образование терминологических словосочетаний):

а) существительное + предлог + существительное:

un tube à vide ('электронная (вакуумная) лампа'), *un moteur à air* ('компрессор'), *un axe de trainée* ('ось лобового сопротивления'), *un bloc de puissance* ('блок силовых приводов');

б) существительное + прилагательное/адъективированное существительное/причастие:

un signal porteur ('несущий сигнал'), *un moteur nu* ('двигатель без агрегатов'), *un émetteur radio* ('радиопередатчик'), *des gaz brûlés* ('выхлопные/отработавшие газы').

Модель 3 (словосложение):

а) глагол + существительное:

un pare-flamme ('пламегаситель');

б) глагол + наречие:

un porte-à-faux ('консоль');

в) существительное + прилагательное/ прилагательное + существительное:

un arc-boutant ('подпорная арка'), *un haut-polymère* ('высокополимер');

г) существительное + существительное:

un moteur-fusé ('ракетный двигатель'), *un programme-simulateur* ('программа-тренажер').

Модель 4 (аббревиация):

а) усечение части слова:

synthétique → *synthé* ('синтетический'), *un mécanicien* → *un mécano* ('механик'), *un laboratoire* → *un labo* ('лаборатория');

б) образование инициальных слов:

les nouvelles technologies de l'information et de la communication → *les NTIC* ('новые информационно-коммуникационные технологии'), *la conception et fabrication assistées par ordinateur* → *la C.F.A.O.* ('компьютерное проектирование и производство'), *une atmosphère explosible* → *une ATEX* ('взрывоопасная атмосфера').

Модель 5 (заимствование):

заимствование из английского языка:

une dragline [dra-glin/glajn] ('скребковый экскаватор'), *un pipe-line* [pi-plin/paj-plajn] ('трубопровод, нефтепровод'), *le gas-oil* [ga-zɔjl] ('дизельное топливо'), *le BIM* [bim] /Building Information Modeling/ ('информационное моделирование зданий').

Модель 6 (семантическое словообразование):

переосмысление значения существующего слова:

un résiduel ('остаточное топливо'), *un site* ('интернет-сайт'), *un portail* ('интернет-портал'), *la navigation* ('навигация в интернет-сети'), *un paquet (de données)* ('пакет данных') [3, с. 191–193].

В отношении модели 5 следует отметить активное употребление во французском языке заимствованных английских слов и, как следствие, включение их в словообразовательные процессы языка-реципиента. Самым популярным способом изменения заимствований сегодня является аффиксация, посредством которой чаще всего образуются глаголы: *zoom* ('масштабирование') → *zoomer* ('увеличивать изображение'). Таким образом, заимствование как внешний источник пополнения лексики принимает участие во внутренних ресурсах словопроизводства.

Возможно, рассмотренные словообразовательные модели не дают 0432полной мере исчерпывающую картину способов расширения словарного состава французского языка, но являются, безусловно, наиболее частотными и свойственными письменной научно-технической коммуникации. Так, среди набирающих популярность типов образования новых лексических единиц следует отметить телескопию (аббревиацию и слово- или основосложение одновременно), которая также применяется для создания терминов, например: *avion* + [*électron*]ique → *avionique* (f) ('авионика, бортовое оборудование; авиационная электроника'), *parta[ge]* + [*lo*]giciel → *partagiciel* (m) ('условно-бесплатное программное обеспечение'), *hydr[aulique]* + [*é*]olienne → *hydrolienne* (f) ('энергетическая установка, работающая на токе воды'), *ro[tatif]* + [*con*]tacteur → *rotacteur* (m) ('переключатель диапазонов; переключатель телевизионных каналов') [3,

с. 210–211]. К слову, модели телескопических слов, встречающиеся во французском языке, приведены в учебнике в уроке 10.

В заключение хотелось бы подчеркнуть необходимость систематической и регулярной практики в словообразовании в ходе обучения иностранному языку, поскольку, расширяя границы коммуникативной компетенции обучающихся, она, в конечном счете, имеет неоценимое значение для формирования профессионально-иноязычной компетентности специалистов технического профиля.

Библиографические ссылки

1. *Лупачев В. Г., Павлюк С. К.* Методические основы и принципы разработки учебной литературы: методическое пособие для слушателей курсов повышения квалификации и переподготовки кадров. Минск : БНТУ, 2011.

2. *Халифман Э. А.* Словообразование в современном французском языке : учебное пособие. М. : Высш. шк., 1983.

3. *Козлова О. А.* Французский язык = Le Français : учебник. Минск : РИВШ, 2022.